

NO SURRENDER

Pallabi Mondal

For centuries you defiled our culture
Ruined our way of life; deposed
Our kings credulous; turned upside down
The very order of things.

You drove the people out of their house
Turned them into beggars, to roam
Amidst the forests and woods.

One by one you took everything
Save our dignity and voice
But these we intend to keep
At all costs.

Debo Na (Bengali)

Translator: Niladri Tikadar

The poem was collected from *Chaturtha Dunia*, Dec., 2011 issue. It vividly describes the misery of the indigenous people under the Aryan yoke. Yet the poet sees a glimmer of hope in resistance.

Published by

Ababil Books

15A/1, G. J. Khan Road, Kolkata,

West Bengal, India PIN -700039

E-mail: contact@ababilbooks.com

Visit us: www.ababilbooks.com

© Publisher

ISBN: 978-81-939392-3-9

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, copied, stored in a retrieval system, transmitted or used in any form or by any means, whether electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission from the copyright holder.

First Published: 2019

Price: Rupees **Four Hundred Ninety Five** Only

Printed by :

Repro Knowledgecast Ltd.

11th Floor, Sun Paradise Business Plaza

B Wing, Senapati Bapat Marg, Lower Parel

Mumbai 400013, INDIA



**Dalit Poems, Songs
and Dialogues
from Bengal in
English Translation**

Edited by
Asit Biswas and Shubh Brat Sarkar

Asit Biswas

Government of West Bengal
Higher Education Department
Appointment Branch
Bikash Bhawan, Salt Lake, Calcutta-91

No. 939-Edn(A) /4A-14/14(39)

Dated, Kolkata, 8th August , 2014

NOTIFICATION

The Governor is pleased to appoint provisionally Shri Niladri Tikadar, Son of Shri Atul Chandra Tikadar of C/193, Survey Park, Santoshpur, District-South 24 Parganas, PIN-700075 as Assistant Professor in English in the W.B.E.S. (against a vacant post belonging to S.C. category) for two years in the Pay Band PB-1 - Rs. 15600/- - 39100/- with A.G.P of Rs 6000/- plus usual allowances with effect from the date of his joining pending verification of his antecedents and medical examinations and to post him at A. B. N. Seal College, District-Cooch Behar, until further orders on the condition that the appointment will be liable to be cancelled in the event of an adverse Police Verification Report or Medical Report.

By the order of the Governor

Sd/ K. K. Bhaumik
Joint Secretary to the Govt. of West Bengal

No. 939/1(1)-Edn(A) /4A-14/14(39)

Dated, Kolkata, 8th August , 2014

Copy forwarded for information and necessary action to: -

- 1) The Director of Public Instruction, West Bengal.
 - a) The date of birth of the candidate named above is 25.12.1975.
 - b) He has been recommended by the P.S.C., West Bengal for appointment to the post of Assistant Professor in English.

Sdt
Assistant Secretary to the Govt. of West Bengal

Contd2

No. 939/2(8)-Edn(A) /4A-14/14(39)

Dated, Kolkata, 8th August, 2014

Copy forwarded for information and necessary action to: -

1. The Principal Accountant General (A&E)), West Bengal, Treasury Buildings, Kolkata --700001.
2. The Secretary, Public Service Commission, West Bengal with reference to their letter No. 403-P.S.C.(IVA) dated 07.07.2014.
3. The Director of Treasuries & Accounts, 4, Lyons Range, Kol-700001.
4. The Treasury Officer, Treasury office, Cooch Behar, District-Cooch Behar.
5. The Principal / Officer-in-charge, A. B. N. Seal College, District-Cooch Behar. The original certificate in respect of educational qualifications, date of birth, experience, caste etc. and Verification Roll duly filled in by the candidate shall be verified by him before allowing the candidate to join the post in the College. The V.R. form may please be handed over to the candidate for submission of the same to this Department.

If any candidate does not join within 22nd of August, 2014, the matter may be brought to the notice of this Department. Charge report of the candidate may be forwarded to this Department.

- ✓ 6. **Shri Niladri Tikadar**, Son of Shri Atul Chandra Tikadar of C/193, Survey Park, Santoshpur, District-South 24 Parganas, PIN-700075.

He is directed to join at the earliest but not later than 7 days from the date of receipt of this letter failing which his candidature will be liable to be cancelled.

Two copies of V.R. form are sent herewith with the request to fill in the same and submit it to the Principal / Officer-in-charge, A. B. N. Seal College, District-Cooch Behar at the time of his joining. The V.R. form should thereafter be sent to this Department immediately. He should also contact the **Deputy Director of Health Services (MERT)**, Directorate of Health Services, West Bengal, Swasthya Bhavan in connection with her medical examination.

7. The **Deputy Director of Health Services (MERT)**, Directorate of Health Services, West Bengal, Swasthya Bhavan, GN-29, Sector-V, Salt Lake, Kolkata-700091 with the request to take necessary action for medical examination of **Shri Niladri Tikadar** as regards medical fitness in any Government Hospital and submit a report thereof to this Department as early as possible.

8. Guard File.



Assistant Secretary to the Govt. of West Bengal

To
The Officer-in-Charge
A.B.N. Seal College
Cooch Behar

Sub-Joining Report

Sir,

I have been appointed as Asst. Professor (English)
under W.B.E.S. to A.B.N. Seal College, Cooch Behar.

I am willing to join your prestigious institution as
Asst Prof (English) at forenoon on 26.8.2014

Kindly accept the same.

Thanking you,

Dt: 26.08.2014

Yours faithfully,
Niladri Tikadar

Sri Niladri Tikadar reported
to join this college in Eng. Deptt.
vide G.O. No. 939-Edn(A) dt 8/8/2014
on 26.8.2014 at 11 A.M. He is may be
permitted to join the college.

OT
26/8/2014
Officer-in-Charge
A.B.N. Seal College
Cooch Behar

West Bengal Form No.2403

To

THE ACCOUNTANT GENERAL, WEST BENGAL

With reference to rule 61 of the West Bengal Finance rules Vol-1 we, the undersigned have to report that we have this..... 26th day of August 2014 at 11:00 O'clock in the forenoon respectively delivered over received charged of the office of the Principal ABN Seal College, Cooh Behara, the erstwhile District.

Signature of the relieved officer..... *[Signature]*
Officer-in-Charge
ABN Seal College
(Name in Block letters)..... DR. G. GOUGH BEHARRAYAN ROY
Service Designation..... officer-in-charge

Signature of relieving officer..... *[Signature]*
(Name in Block letters)..... SRE NILADRI TIKADAR
Service Designation..... Assistant Professor

Note-1 The occasion of the transfer of charge should be started briefly in the margin quoting the Government order or notification if already issued.

Note-2 When signature of one of the officer is for delivering or receiving an Additional charge, the word "Additional" or "Formal" when the transfer of charge is technical, should be noted against the signature of that officer.

Note-3 If the relieving officer is joining a new station on return from leave on average pay of not more that four months or earned leave of not more that 80 days, the place at which the order of appointment was received should be started as otherwise the place of posting will be taken as the place of receiving order.

The place at which the order of appointment was received..... vide G.O. No. 939-2014(A)/4A-14/14(39) dt- 8.8.14

[Signature]
Signature of Relieving Officer

OFFICE OF THE
ACCOUNTANT GENERAL
WEST BENGAL

And with reference to rule 88 (7) of the West Bengal Financial Rules, Volume 1.1 (the Relieving officer) acknowledge to have received.....
(Rupees.....)(of the permanent Advance
and that the full amount of such advance is due form and to be accountant for by me.

And with reference to rule 62(2) of the West Bengal Financial Rules Volume 1.1 (the Relieving officer) certified that I have examined the accounts counted the cash, inspected the stores, counted, weighed and measured certain selected articles in order to test the accuracy of the returns and that no discrepancy or defect has been found except.....

I also certify that state of records is.....
.....District.

ABN SEAL COLLEGE
COUCH BEHAR

Relieving officer--

Signature :

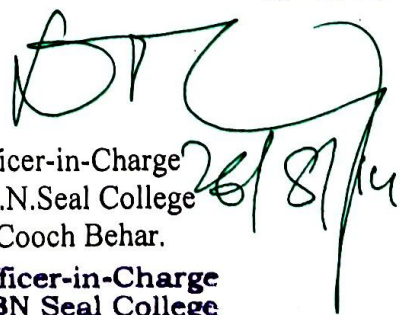
Designation:

Memo No. 522/1(6)/14

Dated: 27/8/14

Copy forwarded to:

1. The Asstt. Secretary, Higher Education Deptt. W.B.
(6th floor) Bikash Bhawan, Salt Lake, Kol---91
 2. The Director of Public Instruction, W.B.(Admn.)
(8th floor) Bikash Bhawan, Salt Lake, Kol---91
 3. The Treasury Officer, Cooch Behar
 4. The Principal.....
 5. Dr./Sri/Smt. Niladree TIKADAR, Asstt. prof
ABN Seal College, Cooch Behar.
 6. Bill Section of the College.
- for information & necessary action


Officer-in-Charge
A.B.N.Seal College
Cooch Behar.
Officer-in-Charge
ABN Seal College
Cooch Behar

**Government of West Bengal
Higher Education Department
Appointment Branch
Bikash Bhavan, Salt Lake, Kolkata-91.**

No. 503-Edn (A)/4A-14/14(39)

Kolkata, Dated 17.02.2016.

NOTIFICATION

The Governor is pleased to appoint Sri Niladri Tikadar, son of Sri Atul Chandra Tikadar, Assistant Professor in English in the West Bengal Education Service, on regular basis with effect from 26.08.2014, i.e., the date of his joining on provisional basis in the above post, until further order.

By order of the Governor

Sd/- A.Sengupta

Joint Secretary to the Govt. of West Bengal

No. 503/1(7)-Edn (A)/ 4A-14/14(39)

Kolkata, Dated 17.02.2016.

Copy forwarded for information and necessary action to:-

1. The Principal Accountant General (A&E), Treasury Building, Kolkata - 700001.
2. The Director of Public Instruction, West Bengal.
This is on receipt of satisfactory report from the Police authority and Medical Service.
3. The Deputy Secretary, Public Service Commission, West Bengal.
This has a reference to their letter no. 403-PSC (IVA) dated 07.07.2014.
4. The Treasury Officer, Cooch Behar Treasury Office, Cooch Behar.
- ~~5.~~ The Principal/OIC, ABN Seal College, Cooch Behar.
6. Sri Niladri Tikadar, Assistant Professor in English, ABN Seal College, Cooch Behar.
7. Guard file.



Assistant Secretary to the Govt. of West Bengal

GOVERNMENT OF WEST BENGAL
Education Directorate
Bikash Bhavan, Bidhannagore, Kolkata – 700 091

No.....
OM-33A-2015(Pt-III)

Dated at Kolkata the

The following Lecturer/Assistant Professor of **English, A.B.N. Seal College, Coochbehar** is/are hereby permitted to attend/participate in the **Refresher/Orientation Course** as sponsored by the **U.G.C.** for the following period as noted below against each incumbent.

Sl. No.	Name with Designation	Where Attached	Period	
			From	To
	Niladri Tikadar, Asstt. Prof. in English, A.B.N. Seal College, Coochbehar,	UGC-HRDC, University of North Bengal	09.07.2019	29.07.2019

As such, the period of his/her/their absence from his/her/their normal duties in the College for the above noted period from attending the said Course from **09.07.2019 to 29.07.2019** may be treated as leave on duty.

The Accountant General, West Bengal and the Pay & Accounts Officer, Kolkata/Treasury Officer **Coochbehar, P.O. & Dist.- Coochbehar** are being informed.

Sd/- Prof. Jayasri Ray Chaudhuri
Director of Public Instruction,
West Bengal

No. 2417/1(4)-A

Dated at Kolkata the 27/12/19

Copy forwarded for information and necessary action to :

1. The Principal Accountant General (A & E), West Bengal, Treasury Buildings, Kolkata – 700 001.
2. The Pay & Accounts Officer, Kolkata Pay & Accounts Office, 81/2/2, Phears Lane, Kolkata – 700 012.
3. The Treasury Officer, **Coochbehar, P.O. & Dist.- Coochbehar**
4. The Principal/Officer-in-Charge, **A.B.N. Seal College, P.O. & Dist.-Coochbehar, Pin-736101.**
5. **Shri Niladri Tikadar, Asstt. Prof. in English, A.B.N. Seal College, P.O. & Dist.-Coochbehar, Pin-736101.**

29.11.19

for Director of Public Instruction,
West Bengal

26/11/2019

**Government of West Bengal
Higher Education Department
Appointment Branch
Bikash Bhavan, Salt Lake, Kolkata-700091**

No. 658-Edn(A)/4A-14/14 (39)

Dated, Kolkata, 23.07.2021.

NOTIFICATION

The Governor is pleased to confirm Sri Niladri Tikadar, Assistant Professor in English in the West Bengal Education Service, in the same post and in the same service with effect from 26.08.2017 in pursuance of West Bengal Services (Appointment, Probation and Confirmation) Rules, 1979.

By order of the Governor

Sd/- B. Nandy

Deputy Secretary to the Government of West Bengal

No. 658/1(7)-Edn(A)/4A-14/14 (39)

Dated, Kolkata, 23.07.2021.

Copy forwarded for information and necessary action to:-

1. The Principal Accountant General (A&E), Treasury Building, Kolkata - 700001.
2. The Director of Public Instruction, West Bengal.
3. The Treasury Officer, Treasury Office, Cooch Behar, District – Cooch Behar.
4. The Principal / Officer-in-charge, ABN Seal College, District – Cooch Behar. Copy endorsed to the Treasury Officer, Cooch Behar Treasury, is also enclosed herewith.
5. Sri Niladri Tikadar, Assistant Professor in English, ABN Seal College, District – Cooch Behar.
6. PS to the MIC of this Department, Bikash Bhavan, Salt Lake.
7. Guard file.



Deputy Secretary to the Government of West Bengal



UNIVERSITY GRANTS COMMISSION
HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT CENTRE, MIZORAM UNIVERSITY
INTERDISCIPLINARY REFRESHER COURSE

This is to Certify that



Niladri Tikadar

Assistant Professor

A.B.N. Seal College, Cooch Behar, West Bengal

Affiliated to

Cooch Behar Panchanan Barma University

participated in the Interdisciplinary Refresher Course (Online)
on Foundations of Education held from 17th - 30th August, 2021
and obtained Grade A

A. B. N. Seal

[Signature]

(Prof. LALHMASAI CHUAUNGO)

Director

[Signature]
Principal

(Prof. H. MALSAMBIN Seal College, Cooch Behar)

Coordinator

[Signature]
K.R.S. Sambasiva Rao

Vice-Chancellor

UNIVERSITY GRANTS COMMISSION

HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT CENTRE



ENLIGHTENMENT TO PERFECTION
UNIVERSITY OF NORTH BENGAL
(ACCREDITED BY NAAC WITH GRADE A)
RAJARAMMOHUNPUR, DARJEELING

UGC SPONSORED ORIENTATION PROGRAMME Certificate of Participation

This is to certify that

*Niladri Tikadar, Assistant Professor of English, A. B. N. Seal College,
Cooch Behar, West Bengal participated in the 38th Orientation Programme from
July 09, 2019 to July 29, 2019 and obtained Grade A*

DATE: 29.07.2019
NBU, DARJEELING

Gangotri Chakraborty
DIRECTOR

Shim
COURSE COORDINATOR(S)

Pravin
VICE-CHANCELLOR

AK
Officer-in-Charge
A.B.N. Seal College
Cooch Behar

AK

{Prof. Gangotri Chakraborty}